Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS MECP

Langue vivante étrangère - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **1, 1,5 ou 2 selon la spécialité**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie** (1 question) **Page 3**

2. **Expression écrite : opinion ou courriel professionnel** (2 questions) **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmecp.fr/assets/annales/bts-mecp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MECP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie

L'article d'El País présente les parcours et initiatives de cheffes catalanes, dont Carlota Claver et Iolanda Bustos. Il traite de la visibilité des femmes en gastronomie, de leur solidarité professionnelle et de la valorisation des produits locaux, des fleurs et des plantes sauvages.

Compte rendu

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles. Votre réponse doit compter entre 155 et 185 mots.

Le texte présente l'engagement de plusieurs cheffes catalanes pour rendre les femmes plus visibles dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi auprès de sa grand-mère cuisinière et de sa mère responsable de la salle. Avec d'autres cheffes, elle a organisé des événements réservés aux femmes afin de favoriser leur solidarité et leur visibilité. Après la pandémie, elle a créé avec sa compagne le projet « Ver Aguas ». Celui-ci propose notamment de la formation, du conseil, des événements valorisant des produits locaux et biologiques, ainsi qu'un service de restauration et des repas à domicile. Ces expériences permettent aux clients de partager la vie familiale. Carlota souligne que les femmes restent moins reconnues et peinent à s'imposer dans un secteur où les hommes sont privilégiés. Elle appelle donc à soutenir des dirigeantes capables de faire évoluer les choses. Iolanda Bustos agit également pour cette cause : cofondatrice de l'association MEG, elle défend la place des femmes. Ses promenades botaniques et ses restaurants éphémères célèbrent une cuisine durable, créative et végétale. Ses plats associent fleurs sauvages, produits de saison et ingrédients locaux.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Le compte rendu met en avant la solidarité entre cheffes, la visibilité des femmes et une cuisine durable valorisant les produits sauvages.

2. Expression écrite : opinion ou courriel professionnel

Vous devez choisir un seul des deux sujets d'expression écrite et rédiger en espagnol une réponse de 225 à 275 mots. Le premier demande d'expliquer une prise de position sur les femmes en cuisine et de donner votre opinion ; le second consiste à rédiger un courriel professionnel d'invitation à une cheffe.

Opinion argumentée

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquez la phrase selon laquelle le rôle des femmes en cuisine a toujours été « sauvage », mais qu'au lieu de se plaindre, elles se mobilisent et ont besoin de femmes leaders pour conduire le changement. Donnez votre opinion sur cette idée.

Texto modelo en español

> En mi opinión, esta frase denuncia una realidad injusta: durante mucho tiempo, el trabajo de las mujeres en la cocina no ha sido suficientemente reconocido. Aunque muchas han cocinado, transmitido recetas y contribuido a la gastronomía, a menudo han permanecido en la sombra. La palabra «salvaje» expresa aquí un papel poco reconocido, pero también puede evocar su fuerza y su creatividad.
>
> La frase invita a dejar de lamentarse y a actuar. «Ponerse las pilas» significa reaccionar y trabajar para cambiar las cosas. Hoy, muchas cocineras crean asociaciones, organizan encuentros y colaboran para hacerse más visibles. Iolanda Bustos, por ejemplo, une flores, plantas silvestres y cocina sostenible. Estas iniciativas muestran que se puede innovar y, al mismo tiempo, respetar la naturaleza.
>
> Estoy de acuerdo en que necesitamos mujeres líderes. Su experiencia puede animar a las jóvenes y ayudar a cambiar los estereotipos. También es importante que las chefs puedan dirigir restaurantes, participar en las decisiones y recibir el mismo reconocimiento que sus colegas hombres. Sin embargo, no debemos dejar toda la responsabilidad en manos de las mujeres. Los restaurantes, las escuelas, los medios de comunicación y los clientes también deben apoyar la igualdad y valorar el trabajo de todas las profesionales.
>
> En conclusión, apoyarse entre mujeres es esencial para avanzar, pero el cambio debe implicar a toda la sociedad. Una gastronomía más justa será posible cuando el talento y el esfuerzo cuenten más que el género.

Traduction française pédagogique

À mon avis, cette phrase dénonce une réalité injuste : pendant longtemps, le travail des femmes en cuisine n’a pas été suffisamment reconnu. Bien que beaucoup aient cuisiné, transmis des recettes et contribué à la gastronomie, elles sont souvent restées dans l’ombre. Ici, le mot « sauvage » désigne un rôle peu reconnu, mais peut aussi évoquer leur force et leur créativité. La phrase invite à agir plutôt qu’à se plaindre. « Se bouger » signifie réagir pour changer les choses. Aujourd’hui, des cuisinières créent des associations, organisent des rencontres et collaborent pour être plus visibles. Iolanda Bustos, par exemple, associe fleurs, plantes sauvages et cuisine durable. Je suis d’accord : il faut des femmes leaders. Leur expérience peut encourager les jeunes femmes et faire évoluer les stéréotypes. Mais l’égalité relève aussi des restaurants, des écoles, des médias et des clients. En conclusion, le soutien entre femmes est essentiel, mais toute la société doit participer au changement.

Vocabulaire et grammaire : *ponerse las pilas* signifie « se bouger » ; *en la sombra*, « dans l'ombre » ; *hacerse más visibles*, « se rendre plus visibles ». Après *es importante que*, le subjonctif exprime une nécessité.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Le texte défend la visibilité et le leadership des femmes, ainsi qu'un engagement collectif pour l'égalité en cuisine.

Courriel professionnel

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez un courriel de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, à Iolanda Bustos afin de l'inviter à préparer un menu événementiel. Respectez la présentation et les formules de politesse. Rappelez le concept de votre restaurant pop-up ; annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone ; précisez son caractère champêtre et demandez des plats préparés avec des fleurs et plantes sauvages comestibles ; rappelez la date limite d'envoi des propositions, le 1er octobre 2023, et le budget correspondant ; précisez qu'elle devra joindre des photos de ses plats.

Texto modelo en español

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Iolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para crear un menú especial

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted en nombre del restaurante Fire del W Barcelona para invitarla a preparar el menú de una celebración gastronómica. Nuestro concepto pop-up consiste en crear restaurantes efímeros en lugares singulares y ofrecer experiencias cercanas, originales y relacionadas con el entorno. Nos gustaría que esta fiesta también permitiera a los invitados disfrutar de un momento especial en plena naturaleza.

El evento tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una celebración campestre, al aire libre y en un ambiente relajado. Por eso, quisiéramos que diseñara platos con flores y plantas silvestres comestibles. También puede inspirarse en productos de temporada y de proximidad. Conocemos su trabajo con las flores y creemos que su experiencia y creatividad encajan perfectamente con este proyecto.

Le rogamos que nos envíe sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. Incluya, por favor, el presupuesto correspondiente, con el coste previsto para los platos y el servicio, para que podamos organizar el evento. Le agradeceríamos que adjuntara fotografías de sus creaciones, ya que nos ayudarán a conocer su presentación y sus ingredientes.

Esperamos que acepte nuestra invitación. Quedamos a su disposición para hablar de los detalles y responder a sus preguntas.

Atentamente,
Carlotta Delicato

Chef ejecutiva
Restaurante Fire del W Barcelona
Plaça Rosa Del Vents 1
08039 Barcelona

Traduction française pédagogique

De : Carlotta Delicato. À : Iolanda Bustos. Objet : Invitation à créer un menu spécial. Madame Bustos, je vous contacte au nom du restaurant Fire du W Barcelona pour vous inviter à préparer le menu d'une célébration gastronomique. Notre concept pop-up consiste à créer des restaurants éphémères dans des lieux singuliers et à proposer des expériences conviviales, originales et liées à leur environnement. L'événement aura lieu le 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Cette fête champêtre se déroulera en plein air. Nous souhaiterions donc des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Merci d'envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023, avec le budget correspondant et des photos de vos plats. Nous espérons que vous accepterez notre invitation. Cordialement, Carlotta Delicato.

Vocabulaire et grammaire : *restaurante efímero* signifie « restaurant éphémère » ; *le rogamos que envíe*, « nous vous prions d'envoyer » ; après cette formule de demande, le subjonctif *envíe* est employé. *Adjuntar fotografías* signifie « joindre des photos ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Invitation à préparer un menu champêtre au parc Güell pour le 22 mai 2024, avec propositions, budget et photos à envoyer avant le 1er octobre 2023.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, d'une durée de 2 heures et au coefficient variable selon la spécialité. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol, au choix sous forme d'opinion ou de courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension se rédige en français et doit présenter les idées essentielles en 155 à 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol, compte 225 à 275 mots et porte sur un seul des deux sujets.
- Le texte associe visibilité des femmes en gastronomie, solidarité professionnelle et valorisation des produits végétaux et sauvages.
- Le courriel doit inclure les informations demandées et respecter les normes de présentation ainsi que les formules de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respectez les limites de mots de chaque partie : 155 à 185, puis 225 à 275 mots.
- Dans le compte rendu en français, restituez les idées essentielles sans ajouter d'opinion personnelle.
- Choisissez un seul sujet d'expression et répondez à toutes ses consignes en espagnol.
- Pour le courriel, vérifiez dates, lieu, destinataire et demande de photos ; le montant du budget n'est pas précisé, ne l'inventez pas.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales, les personnes et leurs initiatives, puis organisez-les dans un texte cohérent en français. Reformulez plutôt que de traduire mot à mot et vérifiez que votre compte rendu compte entre 155 et 185 mots.

Q : Que faire si le montant du budget demandé dans le courriel n'est pas indiqué ?

Le sujet demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant n'est indiqué dans les éléments fournis. N'inventez pas de chiffre : mentionnez le budget de manière neutre, sans lui attribuer une valeur.

Q : Dois-je répondre aux deux sujets d'expression écrite ?

Non. Vous devez choisir un seul des deux sujets et rédiger votre réponse en espagnol entre 225 et 275 mots. Prévoyez du temps pour vérifier la longueur, la clarté, la grammaire et le respect de toutes les consignes.

Q : Quels critères de notation faut-il privilégier pour l'expression écrite ?

Le sujet attribue 10 points à l'expression écrite et exige le respect de la longueur indiquée ainsi que de toutes les consignes. Pour le courriel, soignez aussi la présentation et les formules de politesse.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmecp.fr/assets/annales/bts-mecp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MECP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Métiers de l\ : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.